

March 17, 1988

Meeting between the Delegations of the United States and Angola, 'Acta de las conversaciones realizadas entre la RPA y los Estados Unidos del 17 al 18 de marzo de 1988, en Futungo de Belas, Luanda'

Citation:

"Meeting between the Delegations of the United States and Angola, 'Acta de las conversaciones realizadas entre la RPA y los Estados Unidos del 17 al 18 de marzo de 1988, en Futungo de Belas, Luanda'", March 17, 1988, Wilson Center Digital Archive, Archives of the Central Committee of the Cuban Communist Party. Obtained and contributed to CWIHP by Piero Gleijeses and included in CWIHP e-Dossier No. 44. <https://wilson-center.drivingcreative.com/document/118130>

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Spanish

Contents:

Original Scan

M₂ 17/18 1988

MUY SECRETO

ACTA DE LAS CONVERSACIONES REALIZADAS ENTRE LA RPA Y LOS ESTADOS UNIDOS DEL 17 AL 18 DE MARZO DE 1988, EN FUTUNGO DE BELAS, LUANDA.

PRIMERA SESION TRILATERAL
17/3/88 11:00 HRS.

Composición de la delegación angolana:

- Cro. Franca Van-dunen;
- Cro. Manuel Pedro Pacavira;
- Cro. Mayor General Ngongo;
- Cro. coronel José María

Composición de la delegación cubana:

- Cro. Rodolfo Puente Ferro;
- Cro. José Antonio Arbesú;
- Cro. Víctor Kautzman

Composición de la delegación norteamericana:

- Sr. Larry Napper - Dpto. Estado Americano
- Sr. Robert Cabelly - Departamento de Estado
 - X - Sr. Peter Michael - Departamento de Estado
 - Sr. Alexander Schiano - Traductor

COMPAÑERO FRANCA VAN-DUNEN:

Sr. Larry, me gustaría en nombre de nuestra delegación y pienso que interpreto también el punto de vista de la parte cubana, de darle la bienvenida a nuestro país. Se que estuvieron en Ginebra y que en Europa el clima es bastante diferente al de aquí, pero espero que no se sientan mucho la diferencia de temperatura. También nosotros sabemos que tuvieron la oportunidad de visitar algunas localidades de nuestro país, nos sentimos privilegiados por esto y espero que hayan tenido una idea de lo que Angola hubiera sido de aquello que los "mass media", llaman, si me permiten, la Angola real.

También, nos informaron que desgraciadamente se dio un poco de publicidad a esta visita suya y nos gustaría desde ahora lamentar que eso hubiera sucedido, pero

MUY SECRETO

Hoja 2

como usted sabe, a pesar de todo, nuestra prensa está formada por jóvenes y parece que son apologistas de lo que llaman libertad de prensa y quieren hacer lo que ustedes llaman scoop. Esto es lamentable, nosotros ya dimos instrucciones para acabar esto, aunque sean reales tal vez no sean interesantes en el actual contexto.

Dicho esto me gustaría recordar que estamos aquí, la parte angolana y la parte cubana y se nos unió el compañero embajador Pacavira, nuestro representante en las Naciones Unidas y diplomático con una gran experiencia, ministro varias veces y también tiene una gran experiencia en la lucha política clandestina. Por otro lado también está el compañero General N'Gongo, el Dr. Puente Ferro, que es médico, pero que es diplomático desde ya hace mucho tiempo y me pregunto a mí mismo si la medicina ya no la habrá perdido.

CAMARADA PUENTE FERRO:

No, estoy en la medicina social.

Sr. LARRY NAPPER:

Pienso que ganó la diplomacia.

COMPAÑERO FRANCA VAN-DUNEN:

Creo que sí; y el Coronel José María...

Sr. LARRY NAPPER:

Lo conocemos bien.

CAMARADA FRANCA VAN-DUNEN:

Es el hombre de la CIM...

Sr. LARRY NAPPER:

También lo sabemos.

COMPAÑERO FRANCA VAN DUNEN:

Por consiguiente, después de estas presentaciones, tal vez me gustaría pasar la palabra al Sr. Larry para que nos diga el resultado de las conversaciones que tuvieron lugar entre el Sr. Ministro Chester Crocker y el Sr. Roelof Pick Botha.

Pienso que esas conversaciones giraron en torno a nuestras

MUY SECRETO

Hoja 3

conversaciones de aquí y debe haber elementos que nos interesen conocer.

Sr. LARRY NAPPER:

Gracias Sr. Ministro por sus cálidas palabras de bienvenida. Quiero también darle a su Excelencia nuestro sincero agradecimiento por el tratamiento que se nos dio ayer y también por el dado a los otros miembros de mi delegación durante mi ausencia. Lo de ayer fue realmente una experiencia sui géneris, fue realmente un gran placer haber hecho esta visita y sobre todo estar en la grata compañía del embajador Pacavira, persona que trabaja en los Estados Unidos y con quien tuvimos ayer la oportunidad de intercambiar muchos puntos de vista, tratándose realmente de un profesional de experiencia, que merece realmente nuestros más profundos respetos. Nuestra experiencia de haber visitado Namibe y Lubango es realmente una experiencia que la tenemos en la más alta estima, pues engrandece nuestras propias experiencias. Estamos muy satisfechos al ver que coincidió con nuestra llegada una fuerte lluvia, cosa muy benéfica, la cual realmente no vamos a reivindicar, pero tampoco vamos a decir que no fue por esto.

Excelencia, tengo mucho gusto en presentarles una reseña de lo que fue el encuentro en Ginebra. En primer lugar me gustaría explicar por qué es que yo me encuentro aquí, no estando presente el Dr. Crocker. Es porque después de nuestra reunión con el Ministro Botha, nosotros nos dirigimos a nuestra delegación en Ginebra y llamamos a los Estados Unidos aquella misma noche y los superiores del ministro Chester Crocker dijeron que él debía regresar a Washington inmediatamente, a fin de presentar un informe de lo que ocurrió en nuestras conversaciones aquí en Angola y también lo que ocurrió en nuestras reuniones con el Ministro Botha y tanto la Casa Blanca como el Departamento de Estado, que es el Ministerio de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos, manifiestan el más profundo interés por las conversaciones que estamos desarrollando aquí. Esto se lo puedo asegurar.

Como su Excelencia también conoce, el lunes y martes próximo se realizará una reunión entre el Ministro de Relaciones Exteriores Shultz y el Ministro de Relaciones

MUY SECRETO

Hoja 4

Exteriores Shavardnadze y dada la importancia que tienen los problemas regionales en el diálogo entre las dos superpotencias, el Secretario Shultz deseó contar con el concurso del vicesecretario de Estado Crocker, como ya le dijimos esto está dado por la importancia de los temas que se tratarán.

Como ya le dijimos ayer al Sr. Embajador, lo único más importante que el contenido de nuestras reuniones son las necesidades fisiológicas y separadamente el Dr. Crocker también tendrá una reunión con el ministro Admnishin de la URSS. Además de estos factores positivos también hubo otros factores de carácter menos positivo que llevaron al Dr. Crocker a no venir a Luanda y además de esto también que circularan ciertos rumores y declaraciones hechas por funcionarios superiores del gobierno de la RPA, según los cuales la presencia de los Estados Unidos, la acción de los Estados Unidos como mediadores ya no se deseaba más, o, que tampoco ya era relevante en lo que estamos tratando de hacer en el sentido de encontrar una solución.

Este no fue el espíritu que primó en nuestras conversaciones de la semana pasada y tengo la seguridad de que este no fue el centro que entendí de lo que nos llegó de parte del gobierno de la RPA. Comprenderán, naturalmente que esto hace las cosas un poco más difíciles para el Dr. Crocker, ya que ustedes se darán cuenta que al llegar a Washington todos le preguntarán: Chester, ¿qué es lo que realmente fuiste a hacer allá, si realmente nadie te necesita?

Hago alusión a este hecho simplemente a título de mención sobre lo que hicimos, pero como expliqué ayer aquí al Sr. Embajador, después de la reunión Cumbre entre los Estados Unidos y la URSS entonces podremos fijar una fecha para las próximas conversaciones.

Antes de pasar a la reseña del encuentro entre el Ministro Pick Botha con el Dr. Crocker, me gustaría decir algo más. Estoy muy satisfecho al oír la forma en que su Excelencia se refirió a la manera de tratar con el cuarto gobierno. La prensa fue realmente un ejemplo bastante infeliz y tengo la seguridad que el Ministro Crocker,

MUY SECRETO

Hoja 5

por lo menos conmigo, está de acuerdo sobre la manera en que fue tratada la cuestión sobre las reservas con la prensa, que no habríamos dicho nada, a no ser que la delegación angolana lo hubiera hecho. Sé que el Comunicado de Prensa fue redactado de forma muy cuidadosa y juiciosa por parte de su Excelencia, en el sentido de dar solamente los contornos generales de lo realizado y no los pormenores. Pero eso acarreó dos consecuencias muy infelices. La primera es que cuando fuimos a realizar la reunión con el Ministro Botha, los miembros de la compañía de radiodifusión de Sudáfrica estaban ya dando una serie de cuestiones, mostrando que ya tenían en su poder algunos datos. Quiero decir que trataban de obtener mayor cantidad de datos. La segunda es que el Sr. se refirió aquí al cuarto poder, que aquí son muy rigurosos, eso sucede no solamente en Angola, sino también en los Estados Unidos. ¿Por qué? Porque en los Estados Unidos todos los días el portavoz oficial del Departamento de Estado tiene que reunirse con los periodistas para darles un briefing a la prensa y siempre hay un conflicto muy grande entre el portavoz del Departamento de Estado que trata de usar la máxima franqueza y nosotros que tratamos siempre de mantener nuestro mutismo.

Es por esto que entonces propongo que unamos fuerzas en esta lucha contra el cuarto poder. No tenemos ningún problema con la prensa, por cuanto nosotros les damos la composición de nuestras delegaciones y la materia que se vino a tratar. En lo referente a la divulgación del centro de nuestras cuestiones propongo que nos comprometamos a no divulgar el fondo de la cuestión, de antemano ya me voy a comprometer de que de nuestra parte eso será cumplido. Entonces haré una breve pausa y si su Excelencia me lo permite y no tiene más comentarios que hacer, entonces pasaremos a lo que fue el encuentro.

COMPAÑERO FRANCA VAN DUNEN:

Me gustaría agradecer todas las informaciones que nos dio en torno del viaje que realizó el Secretario de Estado Chester Crocker y que no pudo venir a Angola... Nosotros comprendemos eso y estamos dispuestos a continuar con aquel mismo espíritu que nos caracterizó la semana pasada.

103.5

MUY SECRETO

Hoja 6

Es realmente lamentable lo que pasó con la prensa, pero pienso que si nosotros ajustamos aquí nuestros calendarios podremos evitar que hayan fugas, que serían perjudiciales en relación a nuestro trabajo.

Es evidente que la prensa no debe quedarse en la posición de "que no tiene nada que decir" y mucho menos evidente que lo que ellos tengan para decir perjudique nuestro esfuerzo en la búsqueda de una solución a los problemas de nuestra región. Por lo tanto a nosotros también nos gustaría reiterar aquí nuestro compromiso de que si hubiera alguna comunicación a la Prensa será informada de forma que no perjudique los esfuerzos que hacemos ahora.

Me agrada saber que les gustó ver algunos aspectos de nuestro país y lo que lamento es que eso no se hubiera hecho antes, pero la situación no permitió hacerlo anteriormente. Antes de pasar la palabra, ya sea al Sr. Cabelly o al Sr. Larry, para que dé un briefing de lo que fueron las conversaciones entre el Dr. Crocker y el Ministro Roelof Pik Botha, me gustaría proponer un modus operandi para esta ronda de negociaciones.

Sabemos que se van el viernes, probablemente a las 5 y por consiguiente me gustaría proponerles que hoy por la mañana nos informen sobre el contenido de las conversaciones americanas-sudafricanas y eventualmente veríamos algunas cuestiones antes de separarnos para el almuerzo y luego, por la tarde nos reuniríamos bilateralmente para ver la espinosa cuestión del punto 1. Pienso que la médula de todo nuestro ejercicio aquí es, como dije aquí la otra vez, la condición sine-qua-non para los problemas de la paz y la seguridad en esta parte de nuestro Continente y entonces mañana por la mañana sería la otra sesión trilateral para aclararle a cada una de las partes, para que de esta forma salgamos aquí con ideas claras y precisas, en fin, para que nuestros superiores puedan, con conocimiento de causa (...)

No sé si los compañeros quieren decir algo o si no les pasamos la palabra a los señores.

CAMARADA PUENTE FERRO:

Me parece que según el compañero Ministro M'Binda, la

MUY SECRETO

Hoja 7

delegación norteamericana viene autorizada no para dar un briefing sino para dar informaciones detalladas sobre la reunión del Dr. Crocker con el Ministro de Relaciones Exteriores de Sudáfrica.

Sr. LARRY NAPPER:

Efectivamente Excelencias, les brindaremos una información detallada y los señores podrán después hacer preguntas. Si es que estamos aquí en la posición de mediadores tendremos que comunicarnos bien y estamos en la disposición de hacerlo. Excelencia, el modus operandi que nos propuso me parece excelente y nos gustaría presentar otro elemento por vía de la reciprocidad a la invitación realizada por su Excelencia a mi delegación la semana pasada. Y por tanto nos gustaría también invitar tanto al Sr. como a su delegación a un almuerzo que tenemos programado para el viernes en nuestro hotel.

COMPAÑERO FRANCA VAN-DUNEN:

Eso no forma parte de la Agenda ni del Programa.

SR. LARRY NAPPER:

Tampoco exijo que nos den una respuesta ahora mismo, pero está hecha la invitación y después podremos hablar sobre esto.

COMPAÑERO FRANCA VAN-DUNEN

Quise bromear un poco con esto. En principio la invitación está aceptada. En principio también si hubiera algo excepcional, entonces se lo comunicaríamos, porque por lo menos por aquí creemos mucho en la utilidad de un "almuerzo de negocios".

COMPAÑERO JOSE ARBEZU:

Sería bueno conocer el menú.

SR. LARRY NAPPER:

Para saber el menú tendremos que consultar con nuestros amigos del Hotel Presidente. Permítame entonces pasar a la descripción del encuentro entre el Ministro Crocker y el Sr. Ministro Botha. Haré los comentarios iniciales y luego se unirá el Sr. Cabelly. La reunión, como saben los señores, tuvo lugar el 14 de marzo y tuvo seis horas de sesión y en esas seis horas vimos toda la gama de asuntos que interesan a nuestra reunión y la mitad de

(*) El calendario que se nos propuso durante la reunión, a nuestra entera satisfacción, es bueno, positivo.

MUY SECRETO

Hoja 8

esas seis horas fueron dedicadas a la discusión del tema sobre Angola y Namibia. De ahí pueden entonces apreciar la importancia con que se analizó esta cuestión.

Naffer
MS 15

Al día siguiente pasamos dos horas, yo y Robert discutiendo esta misma cuestión a nivel de expertos, a nivel de especialistas más o menos al mismo nivel funcional que nuestra reunión de aquí. Lamentablemente la parte sudafricana no contaba con una representación tan amplia como la que tienen aquí los señores. Bien, quiere decir que no había representantes del sector militar, había realmente representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores.

Inicialmente el Sr. Subsecretario de Estado Crocker entregó una carta del Sr. Secretario de Estado Shultz en la que exhortaba a Sudáfrica a hacer el papel que le corresponde en este aspecto histórico, que es la retirada de todas sus fuerzas de Namibia y de Angola y el Ministro Botha destacó que el gobierno sudafricano está listo, está dispuesto a aceptar una solución si se diera la retirada de las tropas cubanas de Angola y entonces el Sr. Crocker y nosotros, después a nivel de especialistas, presentamos a Sudáfrica una amplia reseña de lo que se hizo durante los contactos entre Estados Unidos y Angola y también entre los Estados Unidos y la República de Cuba en torno a esta materia.

La delegación sudafricana manifestó su beneplácito por lo que se hizo en la última reunión con la RPA y con una representación de la República de Cuba y en el sentido de aceptar la retirada total de las tropas cubanas del territorio angolano, dentro del contexto de una solución global, y tanto en la reunión plenaria como en la reunión a nivel de especialistas, nosotros hicimos una descripción pormenorizada sobre el Acuerdo Cuatripartito que fue propuesto por la parte angolana y llevado a la mesa en las últimas conversaciones entre nosotros.

MUY SECRETO

Hoja 9

hubo una reducción modesta para la retirada de las tropas cubanas y la cuestión de los 20 mil hombres, en contraposición a lo que había sido propuesto en agosto del 87 y hubo también algo inaudito, o sea, la presentación de un calendario para la retirada de las fuerzas cubanas. El calendario presentado por Vuestra Excelencia también contiene algunos elementos que pueden ser perjudiciales, como bien indiqué al final de nuestras últimas conversaciones. Como dije en aquel momento a su Excelencia, puede constituir una dificultad el traslado de las fuerzas cubanas que están al sur del paralelo 13 hacia el norte de éste en vez de hacerlas regresar inmediatamente hacia Cuba y como había dicho podría hacerse difícil, particularmente, porque la propuesta sería que en los primeros 12 meses a partir de la aplicación de la Resolución 435 no serían retirados efectivos cubanos de Angola. Manifesté también que eso podría tornarse difícil pues podría complicar el proceso de verificación que debería tener lugar. También discutimos con ellos en cifras, la cuestión del número del contingente total de los efectivos cubanos dada la imprecisión del número total; 20 mil representaría una parte cuya importancia no quedó bien definida.

En cuanto al calendario, realmente se nos entregó 20 minutos antes del almuerzo y no tuvimos tiempo de revisarlo convenientemente. Sin embargo, a pesar de representar una mejoría, éste realmente no correspondió a lo que fue propuesto en Bruselas. Lo que se discutió en Bruselas y en fechas posteriores, y también lo que Sudáfrica había aceptado como contrapropuesta en el 85, cuando Sudáfrica aceptó la propuesta en el sentido de que los efectivos cubanos fueran repatriados, 80 por ciento de los efectivos cubanos fueran repatriados en cerca de 12 meses después del inicio de la aplicación de la Resolución 435 y los restantes, el 20 por ciento serían repatriados en los doce meses siguientes.

En nuestra condición de mediadores, discutimos pormenorizadamente el calendario propuesto por su Excelencia en la última reunión y ellos se dispusieron a examinar este calendario, como diremos, es la primera brecha del juego de ajedrez y fue esto lo que ellos reafirmaron

MUY SECRETO

Hoja 10

posteriormente varias veces; pecaría por omisión, Excelencia, si no les dijera que las cifras totales que fueron propuestas en la última reunión, fueron insuficientes para ellos. El Sr. Robert que tiene ya algunos años de experiencia en tratar con los sudafricanos, y parece que tiene bastante sensibilidad, al entender bien cuál es la mentalidad del otro lado y es por esto que me gustaría que tuviera él la gentileza de darles una idea general de la mentalidad de los sudafricanos, del otro lado de las negociaciones.

42 m.
Cabelly

Sr. ROBERTO CABELLY:

Me gustaría en primer lugar hacer algunos comentarios y después los señores podrán formular preguntas sobre las intenciones sudafricanas.

Como dijo anteriormente el Dr. Crocker y el Ministro Botha se reunieron en una comitiva de (...) nivel, pero la impresión es que Botha tenía un mandato, quiere decir que tenía la autoridad que le fue dada por su Presidente. estoy seguro. Yo mencioné la figura de P.W. Botha porque antes de estar en las reuniones él hizo ya varios comentarios en torno a la situación en Angola, si no tuvo la oportunidad de leerlo, me gustaría citar un reportaje publicado en el periódico "Washington Times", en el cual él cita diferentes factores en torno a la cuestión de Angola, pero todo lo que dice en torno a la cuestión debe ser siempre antecedido como tela de fondo del hecho de que la República de Africa del Sur se manifestó de la forma más agresiva que existe en los últimos años, y tengo la seguridad de que el Sr. Pick como el Sr. Dery, que fueron los señores que acompañaron al Ministro Pick Botha, estaban realmente interesados en el desarrollo de las negociaciones que tuvieron lugar desde Abril, momento en que fueron reiniciados nuestros contactos. Pero entiendo de manera específica que hay ciertos elementos del gobierno Sudafricano que aún nutren intereses en las negociaciones y en contrapartida lo que se verifica normalmente es que el gobierno sudafricano no es monolítico. Pero al contrario de lo que realmente se cree y a pesar del hecho de que las fuerzas de defensa sudafricanas realmente tienen un papel muy grande en el proceso de arquitectura de la política, existen elementos en el sector político del gobierno sudafricano que están muy interesados en

MUY SECRETO

Hoja 11

una solución negociada.

de Aik
Boil

Habiendo dicho esto, debo aumentar que el gobierno sudafricano durante el año 1988 está realmente interesado en no tomar decisiones durante todo este período. En contra de esto, el Sr. Crocker les dijo que el gobierno de los Estados Unidos desea obligarlos a tomar decisiones durante este año de 1988 y parece que los miembros de su equipo, particularmente los del Ministerio de Relaciones Exteriores, están tratando de hacer una especie de prospección, es decir hacia el futuro y ver la decisión futura a tomar en torno a esta cuestión, pero lo que ellos necesitan es de elementos para su argumentación y la falta de progreso en las negociaciones entre nosotros y la delegación de Angola realmente no se los proporciona.

Por tanto, para el personal del Ministerio de Relaciones Exteriores de Sudáfrica es muy difícil tener una argumentación de peso en contraposición a la argumentación de los militares sudafricanos en relación al problema de Angola y de Namibia.

Esto es lo que saqué en conclusión de la conversación durante la reunión y durante la conversación a nivel de pasillo con los integrantes de la delegación sudafricana. Ellos tienen interés en la retirada total de las tropas cubanas de Angola, pero lo que ellos propusieron a los señores en 1985 y lo que los señores proponían en su propuesta distaba tanto que ellos se quedaron atónitos y también mostraron gran interés en el sentido de tener una retirada total de las fuerzas cubanas como argumentación ante los militares sudafricanos y también cuántos militares cubanos estarían en Angola cuando ellos tuvieran mil quinientos hombres en Namibia? Otro factor clave es, 7 meses después de las elecciones en Namibia, cuántos cubanos estarían aquí? Por eso tenían gran interés con relación a lo que ocurriría a partir del día número 1 o del mes 12, sin embargo debemos revelar que ellos mostraron gran interés en las conversaciones de aproximación y también en el documento que fue presentado por Larry a los señores la semana pasada y también manifestaron gran interés en reafirmar su compromiso de 1985 y también dije a Pick Botha y al Dr. Crocker, que los Estados Unidos están dispuestos a llevar adelante estas negociacio-

MUY SECRETO

Hoja 12

nes, digo esto en respuesta a lo que dijeron los señores sobre el interés de los Estados Unidos de llevar adelante este proceso.

Este lunes tuvieron lugar dos reuniones en el Gabinete sudafricano y en estas reuniones Pick Botha deberá presentar un informe sobre la situación y también deberán dar más o menos la perspectiva de lo que saldrá de las conversaciones que tendremos con los soviéticos y también el resultado de las conversaciones de hoy y de mañana.

Simplemente me parece que el Ministro de Relaciones Exteriores de Sudáfrica manifestó que llevará adelante la guerra. Permitame entonces, a modo de sumario, hacer un conclusión de todo y después de realizado este sumario haríamos una pausa o pasaríamos a responder inmediatamente sus preguntas.

Bien, como dijimos entonces nosotros discutimos con los sudafricanos tanto el Acuerdo Cuatripartito como el programa presentado por los Estados Unidos. Indicamos también que Cuba debería ser signatario del Acuerdo y parece que los sudafricanos no se opusieron a esto. El Sr. Crocker dijo a los sudafricanos que los señores estaban dispuestos a iniciar las conversaciones de aproximación y preguntó si considerarían como base el documento presentado por los Estados Unidos y también el Dr. Crocker manifestó que era necesario la retirada de las tropas sudafricanas del territorio angolano, en ese momento los sudafricanos no se comprometieron, en efecto ellos no pudieron hacerlo mientras tuvieron la reunión ministerial. Realmente no podemos predecir de qué forma desarrollarán este proceso, pero el Ministerio de Relaciones Exteriores Sudafricano se comprometió a considerar tanto su documento como el nuestro. Todo esto ayer se le planteó al Ministro M'Binda. Las conversaciones de aproximación pueden ser muy útiles para las partes interesadas, con la exigencia del momento nadie sabe dónde se podría llegar. Tal vez hasta se podría llegar a un acuerdo pero estas también pueden redundar en un fracaso, en un momento en que hay tantas expectativas. Por tanto, ante las grandes diferencias existentes entre las propues-

MUY SECRETO

Hoja 13

de Lucile

tas de los dos lados antes de las conversaciones de aproximación nosotros tenemos que trabajar mucho, por eso el concepto de un grupo de trabajo, concepto muy inicial que utilizamos aquí con los señores, también podría ser usado con los sudafricanos y eso podrá tener efectos muy benéficos. Y como si fuera un juego de ajedrez o de bridge, existe una abertura por ambas partes. Por eso lo que nosotros deseamos llevar con nosotros antes de partir es una idea más definida de lo que se propone y un mejor detalle para poder digerir mejor. Tenemos un día y medio y lo que nos queda es analizar con los señores lo que se podría hacer en este sentido y así concluir lo que tenemos que decir con carácter formal. Estamos listos para responder sus preguntas.

COMPAÑERO FRANCA VAN DUNEN:

Muchas gracias. Como debe ser interpretado por los señores, el Ministro M'Binda me dio a conocer el contenido de vuestra conversación de ayer y también la carta del Sr. Crocker. A groso modo lo que acaba de decir, aparece en la carta. Es evidente que en un primer análisis nosotros sacamos una primera conclusión, porque aunque hubiéramos dicho que parecía inferir que el Sr. Pick Botha tenía autorización de su presidente para negociar, debo inferir que hay un iato entre la parte militar y la parte civil y lo que la parte política quiere tal vez de nosotros son los argumentos para poder esgrimir ante la parte militar, para poder llevar la situación hacia una solución negociada. Pero también me dijo, me pareció entender esto, que ellos aparecieron muy agresivos, parece que son apologistas de la idea según la cual Angola debe ser destruida. Está claro que no soy militar, pero mi primera reacción es que entre la primera y la segunda guerra mundial, son ejemplos que mostraron que jamás un pueblo conseguirá dominar a otro pueblo en contra de su voluntad, cualquiera que sea el grado de sofisticación de la tecnología que use y por consiguiente pienso que nosotros como políticos deberíamos pensar en soluciones políticas, porque la solución de "delenda est Chartagus" no creo que pueda solucionar aquí este conflicto, aunque las apariencias puedan llevar a algunos a concluir que así sea. Habiendo dicho esto, creo que deberíamos hacer un intervalo para el almuerzo para poder digerir mejor los asuntos tratados y después por la tarde nos encontraría-

MUY SECRETO

Hoja 14

mos de forma bilateral para tratar estos problemitas, según dicen los brasileños, que es el punto No. 1.

COMPAÑERO JOSE ARBEZU

Tengo una pregunta, si entendí bien lo que aquí se dijo es que el Ministro Botha dijo que tenía un mandato de su presidente, que era más de oír que de hablar. ¿Será eso?

SR. CABELLY:

Efectivamente, me parece que era eso, pero sin embargo me parece que Pick Botha estaba en condiciones de discutir todos los asuntos.

COMPAÑERO JOSE ARBEZU

Me parece también que básicamente los sudafricanos preguntaron con relación al calendario, también inferí eso de la intervención del Sr. Larry. Sin embargo, en nuestro proyecto de acuerdo hay otros puntos, por ejemplo, los sudafricanos dijeron algo con relación a su disposición de aplicar la Resolución 435. ¿Hablaron de la cuestión de la retirada del territorio de Angola? Sobre esto no hicieron ningún compromiso. Con relación al cese de la ayuda a la UNITA y la intervención extranjera en la RPA, ¿los sudafricanos no dijeron nada?

Sr. LARRY NAPPER:

Excelencia, trataré de responder de forma oficial y después mi colega continuará. Como dije antes, el Sr. Crocker expuso todos estos aspectos al Ministro Botha. No excluimos nada. Un aspecto que ya fue incluido en la carta de Sr. Crocker al Ministro M'Binda es el hecho de la retirada de las tropas sudafricanas de Angola y la cuestión de la aplicación de la Resolución 435 y el Sr. Botha dijo que no hay nada que impida o que pueda contrariar su decisión con relación a la retirada de sus tropas de Angola desde que exista un calendario para la retirada de las tropas cubanas. En relación a Namibia, la no (...) de los Partidos internos de Namibia, sobre esto dijeron que todo se resolvería con elecciones y que no se habían comprometido a nada. Nos comprometemos a, caso que haya una retirada de las tropas sudafricanas, nosotros nos comprometemos a tratar la retirada de las tropas cubanas de Angola.

MUY SECRETO

Hoja 15

Los elementos del MINREX piensan que el cese al fuego y la retirada de las tropas cubanas podría ser la clave para abrir las puertas a la solución de otros problemas. Nuestra posición en ese sentido es diferente a la de Sudáfrica. Nuestra posición es la manifestada con nuestro voto a las Resoluciones 602 y 606. Parece que transmitimos de forma fiel lo que tratamos con los sudafricanos. En cuanto a los demás temas, en lo referente al anteproyecto presentado por los Estados Unidos, los sudafricanos nos dijeron que examinarían la cuestión más a fondo. No había ningún elemento que pudiera contrariar sus decisiones. Sin embargo todos ellos eran elementos del MINREX.

Algo que recalcaron fue la cuestión de los calendarios, que necesitan calendarios para poder comenzar a dar solución a los problemas.

COMPAÑERO JOSE ARBEZU:

Una pregunta. ¿Ustedes no entregaron nuestro proyecto de Acuerdo cuatripartito?

Sr. LARRY NAPPER:

Efectivamente nosotros no sabíamos exactamente de qué manera actuar, dado que nos dijeron que la documentación sería considerada como oficiosa...

COMPAÑERO JOSE ARBEZU:

¿Pero presentaron el suyo?

SR. LARRY NAPPER:

Este documento era nuestro y podíamos presentarlo. Sin embargo, nosotros les dimos una reseña bastante completa de la propuesta y que oiríamos sus respuestas y les transmitiríamos.

COMPAÑERO JOSE ARBEZU: *Como en muchos otros gobiernos*

MUY SECRETO

Hoja 16

COMPAÑERO PUENTE FERRO:

Hablo concretamente del gobierno sudafricano. Parece que también entendí que existe un grupo agresivo y para qué Pick Botha está en la reunión de Ginebra, ¿sería para buscar argumentos para convencer a este grupo, es así?

Sr. ROBERT CABELLY:

Parece que sería justo decir que en el seno del gobierno sudafricano hay elementos que tienen una visión más amplia y efectivamente buscan y tratan de fomentar una solución negociada al conflicto con Angola y debo agregar que también hay elementos con estas tendencias en el seno de las Fuerzas Armadas, pero sin embargo debo decir que desde 1979 que tengo contactos con los sudafricanos, nunca me di cuenta que estos fueran de la línea más suave. Me recuerdo un poco de una anécdota de que "en la policía hay elementos liberales, pero la policía es policía". Sin embargo existen aquellos que tratan de llegar a una solución negociada, pero como dice el Sr. Crocker en los últimos seis años, para que se encuentre una solución es necesario encontrar una forma de beneficiar a todas las partes. Gracias.

COMPAÑERO PUENTE FERRO:

Creo que la respuesta está bastante clara. Parece que tenemos que dar argumentos a Pick Botha para convencer a estas fuerzas que se oponen a estas soluciones. Ahora, el Sr. Crocker recalcó a los sudafricanos que la retirada de las fuerzas sudafricanas de Angola es incondicional, sobre la base de la Resolución 602 del Consejo de Seguridad de la ONU aprobada por los Estados Unidos y por los miembros permanentes de ese Organo, que estas fuerzas ocupan ilegalmente el territorio de un país reconocido por la ONU e integrante de ese órgano. No espero que respondan ahora, pueden llevarse la pregunta. Mientras tanto haría otra ¿El gobierno de los Estados Unidos

*Original: La retirada inmediata e incondicional de las tropas
Sudafricanas del sur de Angola?*

✓ MUY SECRETO

Hoja 17

*✓ Lenny Negri: El gl de E. Estados Unidos ya votó a
favor de la resolución de la ONU sobre el asunto. En
nuestro archivo en la ONU se menciona sin dudar a alguien que una cosa es,
✓ Sin embargo, no parece y mis colegas me podrán corregir*

si me equivoco, que los sudafricanos no están dispuestos a aceptar eso sin que exista una resolución para las otras cuestiones. Yo no soy experto militar y no puedo pronosticar por cuánto tiempo podrían los sudafricanos mantener las condiciones que les permite mantenerse hasta ahora en su territorio. Como dijo Robert, hay elementos en el seno de las Fuerzas Armadas Sudafricanas que piensan mantenerse indefinidamente en su territorio, aunque también haya otros que piensan que no sería posible. Este también es un punto importante. Evidentemente, se trata de un gobierno dividido, pero como todos los otros gobiernos, este, aunque esté dividido, tiene que tomar decisiones en el momento que tenga ante sí todos los elementos que permitan hacerlo y entonces es el caso de los Señores. Pero tienen ante ellos una serie de soluciones a las cuales no pueden hacer caso omiso. Cuando tengamos las bases para exigirles la toma de decisiones, los Estados Unidos en ese momento pondrán todo su peso político para lograr esta decisión y me parece que todos los países occidentales también harán esto. Después tenemos que tener una base y esta tiene que tener poder de persuasión.

SR. ROBERT CABELLY:

El Sr. no quería que respondiéramos a la pregunta, pero vamos a responderla. Nuestra posición ya fue reiterada y es la misma con que votamos en la ONU. Ahora, en cuanto a la importancia que los sudafricanos atribuyen a las Resoluciones de las Naciones Unidas y del Consejo de Seguridad, en una declaración hecha por el Embajador Sudafricano él dijo que para ellos cada vez más la ONU representa un órgano sin autoridad, un órgano sin valor... Porque Sudáfrica considera a la ONU una organización comunista e incluyen ahí a los Estados Unidos.

Los sudafricanos tienen muchos conceptos con relación

exigir y otra cosa es que pidiendo que ellos exigieran

BR

MUY SECRETO

Hoja 18

*a nosotros, pero no creo que nos incluyan en el ejemplo de es. .
 que se están teniendo en este sentido, pero...
 No quiero estar de la impresión.
 que es el caso del y6*

sudafricano impere un debate muy fuerte con relación a la situación de la guerra en Angola. Podría suceder esto, naturalmente, pero no ocurre porque no hay motivos.

1 En lo que se refiere a los militares sudafricanos éstos piensan que la guerra les va bien. El número de pérdidas blancas o negras no es significativo, los costos no son exorbitantes y parece que el Presidente del Consejo Sudafricano decidió que va que Sudáfrica no tiene amigos en el mundo, entonces éste puede hacer lo que quiera, Si pretenden negociar con Sudáfrica en relación a esta cuestión de la retirada de sus tropas, a mi entender tienen que dar algo y parece que aún no han dado nada.

COMPAÑERO PUENTE FERRO:

¿El señor se refirió a la presión política y económica?

Sr. LARRY NAPPER:

Reiteramos esto al Ministro M'Binda en Bruselas. En el momento en que logremos una posición realista con relación a la retirada de las tropas cubanas, en este momento el gobierno de los Estados Unidos se dispondría a poner todo su peso político para presionar al gobierno sudafricano. Claro, no puedo comprometer en esto a ningún otro gobierno, pero creo que si ponemos en la mesa una propuesta con cariz todos los países de Occidente harán presión en diversos campos y de diversas formas.

COMPAÑERO FRANCA VAN DUNEN:

No sé si alguien quiere hablar. Me cohibí de hablar hasta aquí porque pensé que mañana estaríamos en mejores condiciones de hablar, pero pienso que estas aclaraciones eran necesarias. Nosotros también tendremos consideraciones que hacer en relación a esto, pero antes de pasar al intervalo me gustaría decir lo siguiente: Estoy de acuerdo con los amigos cubanos en que en realidad Sudáfrica no ha hecho ninguna propuesta y no está preparada para hacer ninguna propuesta. También me gustaría decir que retiro la impresión de que los Estados Unidos además

de esta sesión de la reunión 602 produce hacer algo más
para intentar a Sudáfrica a retornar a África

MUY SECRETO

Hoja 19

Esta es una cuestión a la que volveré en la sesión de mañana, pero me gustaría decir que lo que ustedes nos dicen es lo siguiente, si hicieran una propuesta aceptable entonces... quiere decir que es necesario que esta propuesta sea primero aceptable para ustedes. Entonces yo pregunto ¿es necesario que el mediador también esté de acuerdo con nuestra propuesta? Me parece que en materia de Derecho Internacional, el mediador es una especie de buzón, es una especie de tercera parte que sirve de intermediario entre dos partes en conflicto y a mí me está pareciendo que la posición que están asumiendo es más de parte que de mediador. Quiere decir, que sin que estén convencidos primero que nuestras propuestas tienen nuestro acuerdo no hacen nada.

No comprendo la posición de los Estados Unidos. Pienso que aún tenemos la ocasión de encontrarnos mañana y me gustaría que pensarán en esto, porque no se puede desempeñar... Pienso que no sería correcto desempeñar dos papeles, si fueran sólo mediadores entonces su posición sería la de llevar a Sudáfrica lo que proponemos y que Sudáfrica hiciera su contrapropuesta, pero antes de que ustedes le lleven la propuesta, dicen, bueno, esto, lo otro, creo que ustedes deben hacer algo más aceptable, no sé si me entienden.

SR. LARRY NAPPER:

Podemos volver a ese asunto mañana, Excelencia. Pero quería hacer un comentario breve. Excelencia, nosotros somos mediadores y si Ud. nos proporciona una propuesta para llevar a los sudafricanos nosotros lo haremos. Dije anteriormente que le hicimos a los sudafricanos una reseña de lo que se trató aquí la semana pasada. No estaba seguro de que cosa era lo que deseaban que nosotros hiciéramos, pero si desean que entreguemos el documento entonces nosotros lo haremos.

... 20

político en función de esa propuesta.

Ahora, para que pudiéramos poner en función nuestra responsabilidad adicional sería necesario en primer lugar persuadir a los dirigentes más altos de nuestro gobierno, de que realmente lo que estamos haciendo es lo más correcto y es ahí la diferencia que debemos hacer en cada momento. A menos que haya otras preguntas, sólo eso es lo que tengo que decir, Excelencia y propongo entonces que hagamos un intervalo para el almuerzo.

COMPAÑERO FRANCA VAN-DUNEN:

Muchas gracias. Tal vez por deformación profesional yo estoy habituado a usar los términos en su verdadera acepción jurídica y tal vez por eso tenga dificultades en comprender.

SR. ROBERT CABELLY:

Tengo un comentario más que hacer, pero para no atrasar más el almuerzo lo dejo para después, diría solo que cualquier mal entendido deberá ser atribuido al intérprete.

CAMARADA FRANCA VAN-DUNEN:

Ciertamente el intérprete es demasiado modesto para defenderse.

Entonces hasta luego a las 16:00 HRS.